



黔江话也“西游”(上)

——黔江方言俚语解析之名著里的黔江话



吴承恩

刮毒

在黔江,刮毒二字并非取“刮毒疗伤”之意。

“你这话说得好刮毒”“他这人太刮毒了”,在黔江,形容一个人说话做事心狠手辣、不留余地就会用到“刮毒”二字。

在《西游记》第八十五回《心猿妒木母 魔主计吞禅》中,刮毒二字,同样取“心狠手辣”之意。

——老妖按下风头,把唐僧拿到洞里,叫:“先锋!”那定计的小妖上前跪倒,口中道:“不敢!不敢!”老妖道:“何出此言?大将军一言既出,如白染皂。当时说拿不得唐僧便罢,拿了唐僧,封你为前部先锋。今日你果妙计成功,岂可失信于你?你可把唐僧拿来,着小的们挑水刷锅,搬柴烧火,把他蒸一蒸,我和你都吃他一块肉,以图延寿长生也。先锋道:“大王,且不可吃。”老怪道:“既拿来,怎么不可吃?”先锋道:“大王吃了他不打紧,猪八戒也做得人情,沙和尚也做得人情,但恐孙行者那主子刮毒……

脓包

说完“刮毒”,我们来说另外一个方言词汇——脓包。在黔江,脓包一词有两层含义。一个含义是皮肤软组织感染化脓后,在表皮形成的一个肿包,内含脓液;另一个是形容一个人傻、无能没用。

在黔江方言的语言环境中,脓包一词的使用频率还比较高:“饭胀傻脓包”

“你头上长了个脓包”等。

在《西游记》一书中,也多处出现了脓包这个黔江方言,而它的含义,你看完就能理解。

在《西游记》第二十二回《八戒大战流沙河 木叉奉法收悟净》中,就出现了脓包二字——悟净看见了八戒道:“他不知是那里来的个泼物,与我整斗了这两日,何曾言着一个取经的字儿?”又看见行者,道:“这个主子,是他的帮手,好不利害!我不去了。”木叉道:“那是猪八戒,这是孙行者,俱是唐僧的徒弟,俱是菩萨劝化的,怕他怎的?我且和你见唐僧去。”那悟净才收了宝杖,整一整黄锦直裰,跳上岸来,对唐僧双膝跪下道:“师父,弟子有眼无珠,不认得师父的尊容,多有冲撞,万望恕罪。”八戒道:“你这脓包,怎的早不皈依,只管要与我打?是何说话!”

在《西游记》第七十六回《心神居舍魔归性 木母同降怪体真》中,“脓包”依在——行者到跟前,一把挝住八戒脸,一个巴掌打了个跟跄,道:“夯货!我显甚么魂?”呆子侮着脸道:“哥哥,你实是那怪吃了,你、你怎么又活了?”行者道:“像你这个不济事的脓包!他吃了我,我就抓他肠,捏他肺,又把这条绳儿穿住他的心,扯他疼痛难禁,一个个叩头哀告,我才饶了他性命。如今抬轿来送我师父过山也。”那三藏闻言,一咕噜爬起来,对行者躬身道:“徒弟啊,累杀你了!若信悟能之言,我已绝矣!”行者轮拳打着八戒骂道:“这个饕餮的呆子,十分懈怠,甚不成人!师父,你切莫恼,那怪就来送你也。”沙僧也甚生惭愧,连忙遮掩,收拾行李,扣背马匹,都在途中等候不题。

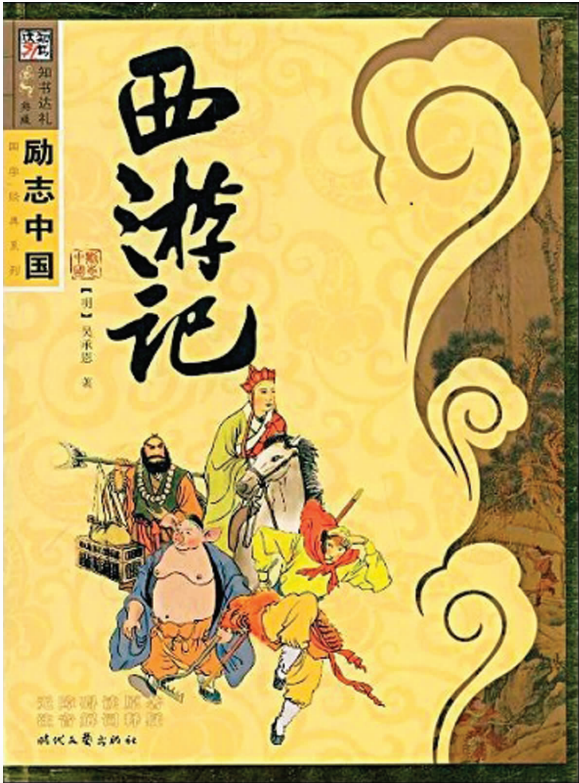
散火

“吃完就散火”,在黔江,这句话的意思就是吃完饭就解散的意思。散火一词,在黔江并非是散发火光的意思,而是形容团体或者组织解散。

在《西游记》一书中,也多处出现了黔江方言“散火”。

在《西游记》第三十回《邪魔侵正法 意马忆心猿》——八戒道:“不懒惰便怎么?沙兄弟已被他拿住,我是战不过他,不趁此散火,还等甚么?”小龙沉吟半晌,又滴泪道:“师兄啊,莫说散火的话,若要救得师父,你只去请个人来。”

除此之外,我们在《西游记》第七十五回《猿钻透阴阳窍 魔王还归大道真》中,也找到了“散火”一词——呆子哭哭啼啼道:“师兄被妖精一口吞下肚去了!”三藏听言,唬倒在地,半晌间跌脚拳胸道:“徒弟呀!只说你善会降妖,领我西天见佛,怎知今日死于此怪之手!苦哉,苦哉!”



哉!我弟子同众的功劳,如今都化作尘土矣!”那师父十分苦痛。你看那呆子,他也不来劝解师父,却叫:“沙和尚,你拿将行李来,我两个分了罢。”沙僧道:“二哥,分怎的?”八戒道:分开了,各人散火:你往流沙河,还去吃人;我往高老庄,看看我浑家。将白马卖了,与师父买个寿器送终。”

相应

“白菜好多钱一斤?”“一块五。”“好贵哦,相应点嘛!”

在黔江各大市场,依然有很多黔江人用“相应”一词来讨价还价。相应,即便宜之意,买到的东西“相应”,买东西的人也自然开心。

其实,吴承恩笔下的《西游记》中各位大神们,也喜欢——相应。

在《西游记》第三十三回《外道迷真性 元神助本心》——行者道:“天若恼着我,一月之间,常装他七八遭;不恼着我,就半年也不装他一次。”伶俐虫道:“哥啊,装天的宝贝,与他换了罢。”精细鬼道:“他装天的,怎肯与我装人的相换?伶俐虫道:“若不肯啊,贴他这个净瓶也罢。”行者心中暗喜道:“葫芦换葫芦,余外贴净瓶,一件换两件,其实甚相应!”即上前扯住那伶俐虫道:“装天可换么?”那怪道:“但装天就换,不换,我是你的儿子!”行者道:“也罢,也罢,我装与你们看看。”

在《西游记》第八十四回《难灭伽持圆大觉 法王成正体天然》中,也出现了“相应”——行者笑道:“相应啊!我那里五钱银子还不彀请小娘儿哩。”寡妇又道:“中样者:合盘桌儿,只是水果、热酒,筛来凭自家猜枚行令,不用小娘儿,每位只该二钱银子。”行者道:“一发相应!下样儿怎么?”妇人道:“不敢在尊客面前说。”行者道:“也说说无妨,我们好拣相应的干。”

看完这些也“西游”的黔江方言词汇,你会不会对黔江话又有了一个新的认识?

人行千里,乡音无改。本报将在下期推出《黔江话 也“西游”(下)》……

(记者 谭鹏)

今天 不剩饭

——勤俭节约我带头



武陵都市报社 宣